

**SXRA - SXRБ - SXRC**

SXRA35	6151702180
SXRБ35	6151702090
SXRA35C	6151702240
SXRБ35C	6151702150
SXRA35V	6151702210
SXRБ35V	6151702120
SXRA50	6151702190
SXRБ50	6151702100
SXRA50C	6151702250
SXRБ50C	6151702160
SXRA50V	6151702220
SXRБ50V	6151702130
SXRA60	6151702200
SXRБ60	6151702110
SXRA60C	6151702260
SXRБ60C	6151702170
SXRA60V	6151702230
SXRБ60V	6151702140
SXRC60	6151704620
SXRC60C	6151704630
SXRC60V	6151704640

**WARNING**

(EN)	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159943570).	 10
(FR)	AVERTISSEMENT Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159943570) aient été lues, comprises et respectées.	 14
(ES)	ADVERTENCIA Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159943570) han sido leídas, entendidas y respetadas.	 17
(DE)	WARNUNG Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfadens (Artikel-Nr. 6159943570) gelesen und verstanden wurden.	 20

**WARNING**

IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159943570) siano state lette, comprese e rispettate.	23
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159943570).	26
FI	VAROITUS Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159943570) ennen työkalun käyttöönottoa.	29
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159943570) innan du börjar använda verktyget.	32
NO	ADVARSEL Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159943570) leses nøye.	35
DA	VARELSE Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159943570), inden værktøjet tages i brug eller reparerer.	38
NL	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159943570) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	41
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159943570).	44

IDENTIFICATION



Ref	SXRxxxx	Model
Speed r/min	12000	Speed
N° Serie	XXXXXXXX-XXXX	Serial n°
6.3 bar / 90 psig max		

Week n° _____
 Ser. No.: **XXCXXXXX-XXXX**
 Serial n° Year of manufacture

Part no. 61599
 Issue n. 10
Series C
 Date 02/2015
 Page 1 / 10

TECHNICAL DATA

Models	Tool ref.	Weight		Working pressure (bar)	Rated Speed (rpm)	Max. power	
		(Kg)	(lb)			(W)	(hp)
SXRA35	6151702180	0.8	1.7	6.3	12000	210	0.3
SXRB35	6151702090						
SXRA35C	6151702240						
SXRB35C	6151702150						
SXRA35V	6151702210						
SXRB35V	6151702120						
SXRA50	6151702190						
SXRB50	6151702100						
SXRA50C	6151702250						
SXRB50C	6151702160						
SXRA50V	6151702220						
SXRB50V	6151702130						
SXRA60	6151702200						
SXRB60	6151702110						
SXRA60C	6151702260						
SXRB60C	6151702170						
SXRA60V	6151702230						
SXRB60V	6151702140						
SXRC60	6151704620						
SXRC60C	6151704630						
SXRC60V	6151704640						

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

<http://cadfiles.desouttertools.com>

No login/password required.

Fig. 1

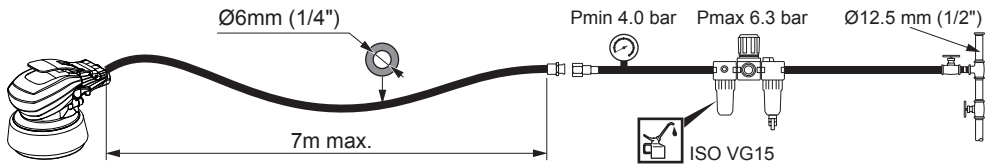


Fig. 2

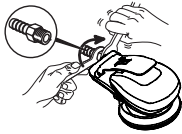


Fig. A

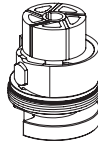


Fig. B

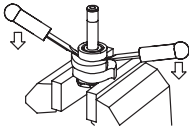


Fig. C

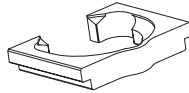


Fig. D

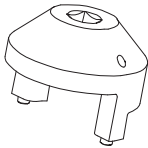


Fig. E



Fig. F

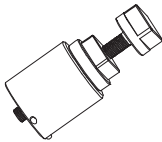
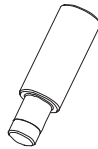
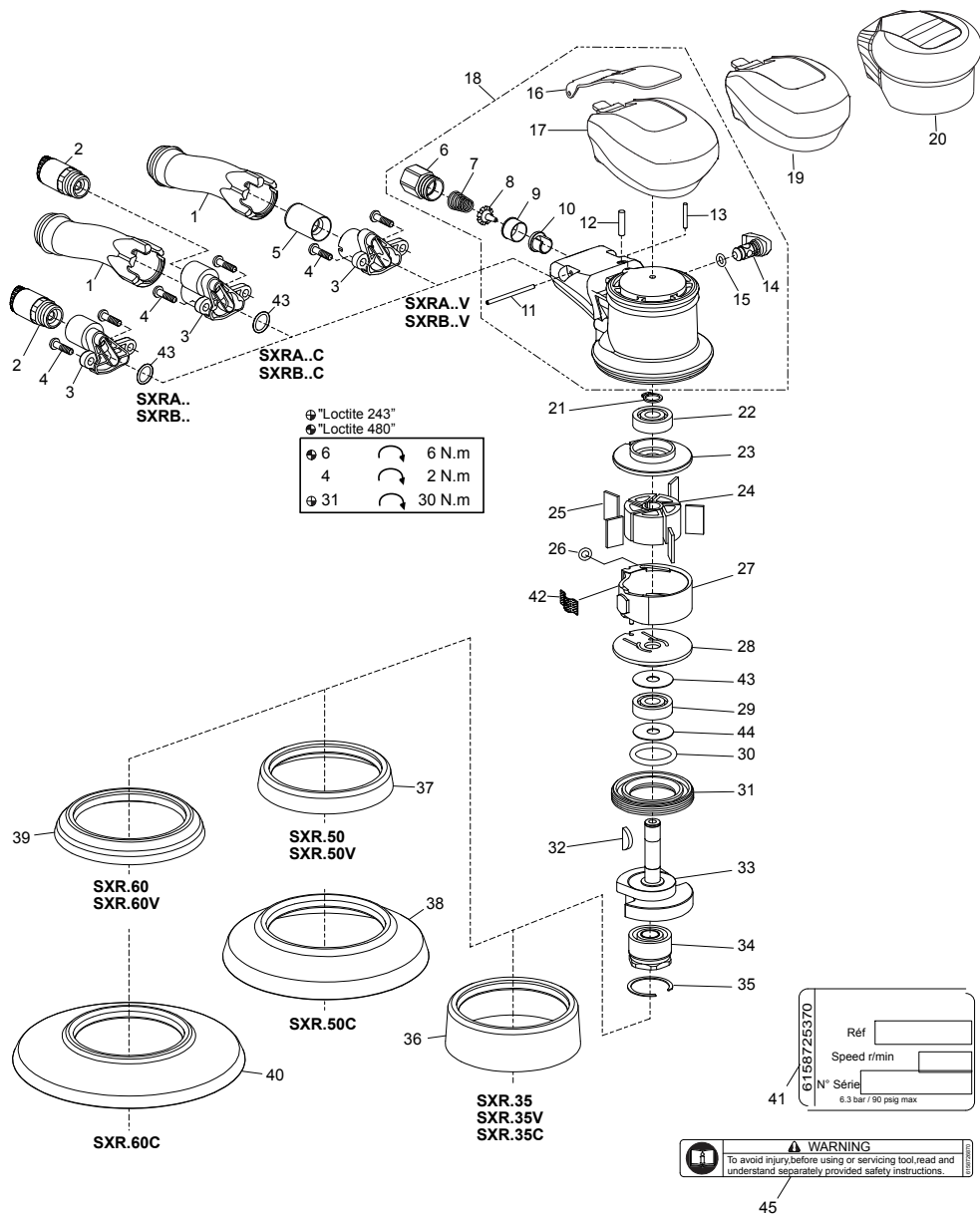


Fig. G



COMPLETE TOOL



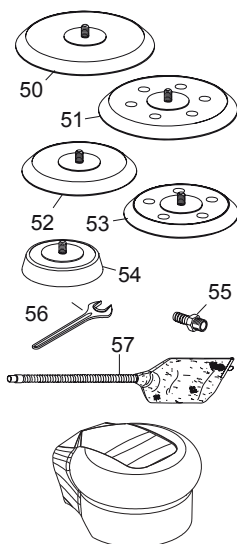
COMPLETE TOOL

Item	Description	Part No	Qty	Specific parts
1	Collector tube	6153071510	1	
2	Silencer	6153962560	1	
3	Silencer collector	6153071500	1	SXRA.. / SXRБ..
3	Suction collector	6153071480	1	SXRA..C / SXRБ..C
3	Venturi collector	6153071490	1	SXRA..V / SXRБ..V
4	Tapping screw	6156140780	2	
5	Venturi	6153211910	1	
6	Complete adapter	6157460720	1	
7	Valve spring	6156810890	1	
8	Clapet	6151550100	1	
9	Inlet tube	6154300220	1	
10	Valve seat	6153211680	1	
11	Roll pin	6156371580	1	
12	Valve pin	6157900340	1	
13	Pin	6157900260	1	
14	Plug valve	6153211930	1	
15	O-Ring	6156570050	1	
16	Inlet lever	6153211920	1	
17	Medium-size handle	6153031080	1	
18	Motor housing assembly	6155652430	1	
19	Small grip	6153031090	1	
20	Round grip	6153031110	1	
21	Circlip	6156880130	1	
22	Ball bearing	6157581300	1	
23	Rear end plate	6154201370	1	
24	Rotor	6154261060	1	
25	Vane	6154340560	5	
26	O-Ring	6156570040	1	
27	Cylinder	6154001360	1	
28	Front end plate	6154201370	1	
29	Ball bearing	6157581300	1	
30	O-Ring	6156570180	1	
31	Motor plug	6156731170	1	
33	Woodruff key	6156300240	1	
33	Rotor shaft, 0.094" Ø3.5-5"	6155801380	1	SXRA35. / SXRA50.
33	Rotor shaft, 0.197" Ø5"	6155801350	1	SXRБ50.
33	Rotor shaft, 0.197" Ø3.5"	6155801360	1	SXRБ35.
33	Rotor shaft, 0.094" Ø6"	6155801370	1	SXRA60.
33	Rotor shaft, 0.197" Ø6"	6155801340	1	SXRБ60.
33	Rotor shaft, 0.433" Ø6"	6155801810	1	SXRC60.
34	Crankpin assembly	6153962550	1	
35	Retainer ring	6156890530	1	
36	Suction cap, Ø3.5"	6153501100	1	SXR.35 / SXR.35V / SXR.35C

COMPLETE TOOL

Item	Description	Part No	Qty	Specific parts
37	Suction cap, Ø5"	6153501030	1	SXR.50 / SXR.50V
38	Side suction cap, Ø5"	6153501070	1	SXR.50C
39	Suction cap, Ø6"	6153501020	1	SXR.60 / SXR.60V
40	Side suction cap, Ø6"	6153501060	1	SXR.60C
41	Label	6158725370	1	
42	Silencer	6155740510	1	SXR...V
43	O-Ring	6156580860	1	SXR... / SXR...C
44	Dust proof felt	6156540360	2	
45	Warning label	6158726870	1	
*	Tune up kit (20-21-24(5)-25-28-29-31-34)	6153963060	1	

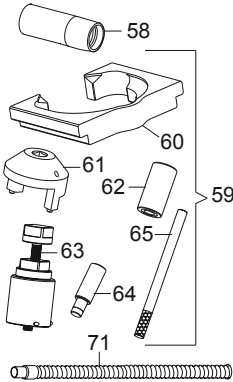
(*) : not showed

ACCESSORIES INCLUDED

Item	Description	Part No	Qty
50	Scrim-backed pad, Ø6" SXR60 / SXRA60	6159901540	1
51	Scrim-backed pad, Ø6" with holes SXR.60C(V)	6159901550	1
52	Scrim-backed pad, Ø5" SXR50 / SXRA50	6159901560	1
53	Scrim-backed pad, Ø5" with holes SXR.50C(V)	6159901570	1
54	Scrim-backed pad, Ø3.5" SXR35. / SXRA35.	6159901580	1
55	1/4" air hose nipple for 1/4" ID hose	6157050090	1
56	Flat wrench 26 mm	6158010780	1
57	Dust extraction kit for SXR..V / SXRA..V	6153962640	1

-	Round grip	6153031110	1
---	------------	------------	---

OPTIONAL ACCESSORIES

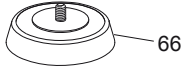


Item	Description	Part No	Qty
58	Vacuum hose adapter Ø1" / 1-1/4"	6153501170	1
59	Maintenance tools kit.	6153963300	1
60	Baseplate	6159611730	1
61	Pin wrench	6159611640	1
62	Shouldered chuck	6159611670	1
63	Extractor	6159611690	1
64	Chuck	6159611680	1
65	Lever	6155952020	1
71	Dust extraction hose	6153962630	1



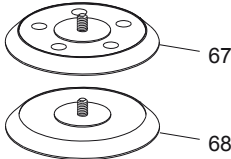
-	Small grip	6153031090	1
---	------------	------------	---

SXRB35. - SXRA35.



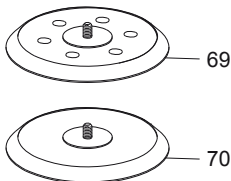
Item	Description	Part No	Qty
66	Self-adhesive pad, Ø 3.5"	6159901630	1

SXRB50. - SXRA50.



Item	Description	Part No	Qty
67	Self-adhesive pad, Ø5" with holes SXR.50HC(V)	6159901620	1
68	Self-adhesive pad, Ø5" SXRB50H / SXRA50H	6159901610	1

SXRB60. - SXRA60.



Item	Description	Part No	Qty
69	Self-adhesive pad, Ø6" with holes SXR.60HC(V)	6159901600	1
70	Self-adhesive pad, Ø6" SXRB60H / SXRA60H	6159901590	1

Original instructions.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for removing or polishing material using abrasives or polishing attachments.

No other use permitted.

For professional use only.

Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

INSTRUCTIONS

See page 3.

- All safety regulations applicable in each country relating to installation, operation and maintenance shall always be met.
- The tool is fully stopped only several seconds after the on/off system has been released. The tool must not be operated at free speed.
- SXR..V : Do not use self vacuum sanders without first connecting the dust extraction kit (57).



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure 2 for compressed air connection).



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.

DATA

See page 3.

Declaration of noise and vibration emission

See page 48.



Vibration levels.



Sound levels.

a_{hd}, **a_h**: Vibration levels.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Uncertainty.

L_{pA} : Sound pressure level.

L_{WA} : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS



Should the suction system get clogged, remove the sanding pad and blow into the dust exhaust pipe outwards.



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 2000 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- Do not smoke.
- Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
- The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
- Wash hands before commencing any other activity.

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

See page 5/6.



Indicates direction of dismantling.

Disassembling the tool

- Position the power tool in the baseplate (drawing C) and clamp the assembly in a vice fitted with soft jaws.
- Slip the flat wrench (56) between the suction cap (35, 36, 37, 38, 39) and the sanding pad on the flats of the eccentric (33) to unscrew the pad.
- Remove the suction cap (35, 36, 37, 38, 39).

Disassembling and reassembling the air motor

- Using the pin wrench (drawing D), loosen the plug (30).
- Extract the motor.
- Remove the O-Ring (25) and the circlip (20).
- Using a bearing extractor, remove the rear end plate (22), pull out the cylinder, the rotor, the vanes and the Woodruff key.
- Remove the front end plate (27) and the plug (30).
- Extract the bearing (21) from the rear end plate (22) by means of the chuck (drawing G).
- Using two screwdrivers, pull out the bearing from the shaft (drawing B), then extract the bearing (28) by means of an extractor.
- Clean and replace parts if necessary.
- Using the shouldered chuck (drawing E), press the bearing (28) onto the eccentric shaft (32), then position the plug (30).
- Using the shouldered chuck (drawing E), press the front end plate (27) onto the ball bearing.
- Position the Woodruff key into its housing (tight).
- Position the rotor (check direction of assembly on drawing A) and make sure that the rotor can slide freely on the shaft.
- Slip the vanes into the rotor and position the cylinder on the front end plate, using the roll pin.
- Adjust the rear end plate fitted with its bearing (end plate notch in line with cylinder notch).
- Leaning on the eccentric and not on the crankpin, press the rear end plate on, using a shouldered chuck (drawing E).

- Re-fit the circlip (20) and re-position the O-Ring on the cylinder.



Warning: when reassembling the turbine in the motor housing, adjust the turbine slot in line with the housing pin. Push the turbine to the bottom, then screw the plug (30) again, using the pin wrench (drawing D). Tighten to a 30 Nm torque and glue it.

Disassembling and reassembling the crankpin

- Using a small screwdriver, pull out the retainer ring (34) laterally and using the extractor (drawing F), take out the crankpin/ bearing assembly (integral assembly).
- Slightly lubricate the crankpin (33) bearing with Bardall HR160 and re-fit the assembly on the eccentric shaft (32).
- Slip the retainer ring (34) sideways, then, using a small screwdriver, lock one side of the retainer ring in the groove and slide it to the bottom of its housing, using a second screwdriver (check the correct position of the retainer ring in the groove).

Changing the sleeves

- The sleeve is clipped on.

Disassembling and reassembling the plug valve

- Remove the handle (1), the sleeve, the sanding pad and the collector (3).
- Using a $\varnothing 2$ mm punch, push the pin (13) downward to extract it and remove the plug valve (14).
- When reassembling, slip the pin flush with the motor housing, checking the correct position of the plug valve in its housing.

Changing the sanding pad

- Place the plug valve (14) in closed position before changing the sanding pad.

Instructions originales.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le ponçage ou l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs ou d'accessoires de ponçage.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

INSTRUCTIONS

Voir page 3.

- Toutes les règles de sécurité afférentes à chaque pays en rapport avec l'installation, l'utilisation et l'entretien doivent toujours être respectées.
- L'arrêt complet de la machine se fait seulement quelques secondes après avoir relâché le système marche/arrêt. L'outil ne doit pas être utilisé à vide.
- SXR..V: Ne pas utiliser les ponceuses autoaspirantes sans avoir connecté le kit d'aspiration (57).



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°2).



Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.

DONNÉES

Voir page 3.

Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 48.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

a_{hd} , a_h : Niveaux de vibration.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Uncertainty.

L_{pA} : Niveau de pression acoustique.

L_{WA} : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN



En cas de colmatage du circuit d'aspiration, démonter le plateau et souffler dans le conduit d'évacuation des poussières, vers l'extérieur.



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 2000 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.



Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- Ne pas fumer.
- Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.
- Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.

INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE

Voir page 5/6.



Indique le sens de démontage.

Démontage de la machine

- Placer la machine dans le support (dessin C) et serrer l'ensemble dans un étau à mors doux.
- Entre la jupe (35, 36, 37, 38, 39) et le plateau, glisser la clé plate (56) sur les plats de l'excentrique (33) pour dévisser le plateau.
- Retirer la jupe (35, 36, 37, 38, 39).

Démontage et remontage de la turbine

- A l'aide de la clé à ergots (dessin D) venir desserrer le bouchon (30).
- Sortir la turbine.
- Retirer le joint d'admission (25) et le circlips (20).
- A l'aide d'un extracteur de roulement retirer la joue AR (22), sortir le cylindre, le rotor, les palettes et la clavette.
- Retirer la joue AV (27) et le bouchon (30).
- Extraire le roulement (21) de la joue AR (22) à l'aide du mandrin (dessin G).
- Décoller le roulement de l'arbre à l'aide de deux tournevis (dessin B), puis extraire le roulement (28) avec un extracteur.
- Procéder au nettoyage et changement de pièces si nécessaire.
- A l'aide du mandrin épaulé (dessin E) emmancher le roulement (28) sur l'arbre excentrique (32) puis positionner le bouchon (30).
- Emmancher la joue AV (27) sur le roulement avec le mandrin épaulé (dessin E).
- Placer la clavette dans son logement (serré).
- Positionner le rotor (attention au sens de montage voir dessin A) et s'assurer que celui-ci coulisse librement sur l'arbre.
- Glisser les palettes dans le rotor et venir positionner le cylindre sur la joue AV à l'aide de la goupille.
- Ajuster la joue AR équipée de son roulement (encoche de la joue face à celle du cylindre).
- En prenant appui sur l'excentrique et non pas sur le maneton venir emmancher la joue AR à l'aide du mandrin épaulé (dessin E).
- Remonter le circlips (20) et repositionner le joint d'admission sur le cylindre.



Attention : lors du remontage de la turbine dans le carter, ajuster la rainure de la turbine sur l'aiguille du carter.
Pousser la turbine à fond, puis revisser le bouchon (30) à l'aide de la clé à ergots (dessin D).
Serrer au couple de 30 Nm et coller.

Démontage et remontage du maneton

- A l'aide d'un petit tournevis extraire latéralement le jonc (34) et sortir à l'aide de l'extracteur (dessin F) l'ensemble maneton roulement (ensemble indissociable).
- Graisser légèrement à la Bardall HR160 le roulement du maneton (33) et remonter l'ensemble sur l'arbre excentrique (32).
- Glisser latéralement le jonc (34), puis à l'aide d'un petit tournevis venir bloquer un des côtés de celui-ci dans la gorge et le faire glisser complètement dans son logement à l'aide d'un second tournevis (vérifier le bon positionnement du jonc dans la gorge).

Changement des gaines

- La gaine est maintenue par clipsage.

Démontage et remontage du boisseau de réglage

- Retirer la poignée (1), la gaine, le plateau et le collecteur (3).
- Pousser l'aiguille (13) avec un chasse goupille Ø2 mm pour la faire sortir par dessous et retirer le boisseau de réglage (14).
- Lors du remontage, glisser l'aiguille au ras du carter en s'assurant de la bonne position du boisseau dans son logement.

Changement du plateau

- Mettre en position fermée le boisseau de réglage (14) avant de procéder au changement du plateau.

Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Esta herramienta ha sido diseñada para el lijado o el arranque de material por medio de abrasivos o de accesorios de lijado.

Cualquier otra utilización no está autorizada.

Reservado para un uso profesional.

Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

INSTRUCCIONES

Véase página 3.

- Siempre deberán ser respetadas todas las reglas de seguridad propias a cada país en cuanto a la instalación, utilización y mantenimiento.
- La máquina sólo se detiene por completo unos segundos después de haber soltado e sistema marcha/parada. No utilicen la herramienta en vacío.
- SXR..HV: No utilicen las pulidoras autoaspirantes sin haber conectado el kit de aspiración (57).



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°2).



Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.

DATOS TÉCNICOS

Véase página 3.

Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 48.



Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

a_{hd}, a_h: Niveles de vibraciones.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incertidumbre.

L_{pA} : Nivel de presión sonora.

L_{WA} : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite www.desouttertools.com.

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



Si se atasca el circuito de aspiración, desmonten el disco y soplen en el conducto de evacuación del polvo, hacia el exterior.



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 2000 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Las aletas del rotor de esta herramienta contienen PTFE. Se deben observar las recomendaciones de seguridad e higiene en el trabajo usuales sobre PTFE cuando se manipulen estas aletas de rotor.

- No fume.
- Los componentes del motor se deben lavar con líquido detergente y no se deben limpiar con el flujo de una línea de aire.
- Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.
- Lávese las manos antes de empezar cualquier otra actividad.

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

Véase página 5/6.



Indica la dirección de desmontaje.

Desmontaje de la máquina

- Pongan la máquina en el soporte (dibujo C) y aprieten el conjunto en un torno con mordazas blandas.
- Para quitar el disco, introduzcan una llave plana (56) sobre los planos del excéntrico (33) entre el faldón (35, 36, 37, 38, 39) y el disco.
- Retiren el faldón (35, 36, 37, 38, 39).

Desmontaje y montaje de la turbina

- Desmonten el tapón (30) con la llave de horquilla (dibujo D).
- Retiren la turbina.
- Retiren la junta de admisión (25) y la arandela de retención (20).
- Utilicen un extractor de rodamiento para retirar el protector trasero (22), saquen el cilindro, el rotor, las aletas y la chaveta.
- Retiren el protector delantero (27) y el tapón (30).
- Extraigan el rodamiento (21) del protector trasero (22) utilizando el mandril (dibujo G).
- Despeguen el rodamiento del árbol utilizando dos destornilladores (dibujo B), extraigan el rodamiento (28) con un extractor.
- Limpien las piezas y cambien aquellas que sea necesario.
- Ajusten el rodamiento (28) sobre el árbol excéntrico (32) con el mandril (dibujo E), luego pongan el tapón (30).
- Ajusten el protector delantero (27) sobre el rodamiento utilizando el mandril (dibujo E).
- Pongan la chaveta en su alojamiento (apretado).
- Coloquen el rotor (cuidado con el sentido de montaje véase dibujo A) y comprueben que se mueve libremente sobre el árbol.
- Introduzcan las aletas en el rotor y posicionen el cilindro sobre el protector delantero utilizando el pasador.
- Ajusten el protector trasero dotado de su rodamiento (muesca en el protector frente a la del cilindro).
- Apoyándose sobre el excéntrico y no sobre la muñequilla ajusten el protector trasero utilizando el mandril (dibujo E).

- Monten la arandela de retención (20) y posicionen la junta de admisión sobre el cilindro.



Cuidado: al volver a montar la turbina en el cárter, ajusten la ranura de la turbina sobre la aguja del cárter.

Empujen la turbina hasta el fondo, vuelvan a apretar el tapón (30) con la llave de horquilla (dibujo D) aprieten con un par de 30 Nm y peguen.

Desmontaje y montaje de la muñequilla

- Cojan un pequeño destornillador y extraigan lateralmente el junco (34) y saquen utilizando el extractor (dibujo F) el conjunto muñequilla rodamiento (conjunto indisoluble).
- Pongan un poco de grasa Bardall HR160 en el rodamiento de la muñequilla (33) y vuelvan a montar el conjunto sobre el árbol excéntrico (32).
- Hagan correr lateralmente el junco (34), y cojan un pequeño destornillador para bloquear uno de los lados de éste en la garganta y llévenlo hasta su alojamiento utilizando un segundo destornillador (comprueben el posicionamiento del junco en la garganta).

Cambio de las mangueras

- La manguera se sujeta por medio de una arandela de retención.

Desmontaje y montaje del macho de reglaje

- Retiren la empuñadura (1), la manguera, el disco y el colector (3).
- Empujen la aguja (13) con un botador Ø2 mm para que salga por la parte de abajo y retiren el macho de reglaje (14).
- Al volver a montar, introduzcan la aguja a ras del cárter tras haber comprobado que el macho está en su alojamiento.

Cambio de disco

- Pongan el macho de reglaje (14) en posición cerrada antes de cambiar el disco.

Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist für das Schleifen und die spanabhebende Bearbeitung mit Schleifmitteln bestimmt.

Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nur für den industriellen Einsatz.

Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

HINWEISE

Siehe Seite 3.

- Der Benutzer hat sich bei Installation, Anwendung und Wartung stets an die lokalen Sicherheitsvorschriften zu halten.
- Die Maschine kommt erst einige Sekunden nach der Betätigung des Ein-/Ausschalt-Systems zum völligen Stillstand. Das Werkzeug darf nicht im Leerlauf eingesetzt werden.
- SXR..V: Schleifmaschinen mit integrierter Absaugung erst benutzen, wenn der Staubabsaugsatz (57) angeschlossen ist.



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 2).



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.

DATEN

Siehe Seite 3.

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Siehe Seite 48.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

a_{hd}, **a_h**: Vibrationspegel.

K / K_{pA} = **K_{WA}** = **3 dB**: Unsicherheit.

L_{pA}: Schalldruckpegel.

L_{WA}: Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter www.desouttertools.com.

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf
Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

WARTUNGSANLEITUNG



Bei Verstopfung des Saugkreises den Teller ausbauen und die Staubabsaugleitung durchblasen.



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 2000 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Die Rotorblätter dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.

- Nicht rauchen.
- Motorteile mit Reinigungsmittel säubern und nicht mit Druckluft durchblasen.
- Den verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.
- Vor Beginn anderer Tätigkeiten Hände waschen.

HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU

Siehe Seite 5/6.



Dies zeigt die Richtung für das Zerlegen an.

AUSBAU DER MASCHINE

- Die Maschine in die Aufnahme legen (Abb. C).
- Das Ganze in einen Schraubstock mit weichen Spannbacken spannen.
- Zum Abschrauben des Tellers den Maulschlüssel (56) zwischen Schutzhaube (35, 36, 37, 38, 39) und Teller am Exzenter (33) anlegen. Die Schutzhaube (35, 36, 37, 38, 39) entfernen.

AUSBAU UND WIEDEREINBAU DER TURBINE

- Mit dem Hakenschlüssel (Abb. D) den Schraubdeckel (30) lösen.
- Die Turbine herausnehmen.
- Die O-Ring- Dichtung (25) und den Sicherungsring (20) entfernen.
- Mit einem Lagerabzieher die hintere Endscheibe (22) entfernen, Gehäuse, Rotor, Rotorblätter und Keil herausnehmen.
- Die vordere Endscheibe (27) und den Deckel (30) entfernen.
- Das Lager (21) der hinteren Endscheibe (22) mit Hilfe des Futter (Abb. G) herausziehen.
- Das Lager mit zwei Schraubenziehern (Abb. B) von der Welle lösen und das Lager (28) mit einem Abzieher herausnehmen.
- Die Teile reinigen und ggfs. austauschen.
- Mit Hilfe des Ansatzfutters (Abb. E) das Lager (28) auf die Exzenterwelle (32) schieben und den Deckel (30) anlegen.
- Die vordere Endscheibe (27) mit dem Ansatzfutter auf das Lager schieben (Abb. E).
- Den Keil in seiner Aufnahme festklemmen.
- Den Rotor (auf die Einbaurichtung achten, siehe Abb. A) einlegen und auf dessen Leichtgängigkeit auf der Welle achten.
- Die Rotorblätter in den Rotor schieben und mit dem Sicherungsstift das Gehäuse auf die vordere Endscheibe legen.
- Die hintere Endscheibe mit Lager ausrichten (Scheibenkerbe auf gleicher Höhe wie Gehäusekerbe).
- Auf dem Exzenter (nicht auf dem Kurbelzapfen) abstützen und die hintere Endscheibe mit dem Ansatzfutter (Abb. E) aufschieben.

- Den Sicherungsring (20) wieder einbauen und die O-Ring- Dichtung auf dem Gehäuse anbringen



Achtung: beim Wiedereinbau der Turbine in das Gehäuse die Nute der Turbine an der Nadel des Gehäuses ausrichten.

Die Turbine ganz hineinschieben und den Deckel (30) mit dem Hakenschlüssel (Abb. D) mit 30 Nm anziehen und verkleben.

AUSBAU UND WIEDEREINBAU DES KURBELZAPFENS

- Mit einem kleinen Schraubenzieher den Ring (34) seitlich herausziehen und mit dem Abzieher (Abb. F) Kurbelzapfen mit Lager (feste Einheit) entfernen.
- Das Kurbelzapfenlager (33) mit Bardall HR160 leicht schmieren und Kurbelzapfen mit Lager auf die Exzenterwelle (32) schieben.
- Den Ring (34) seitlich verschieben. Mit einem kleinen Schraubenzieher eine Seite des Ringes in der Rille arretieren und mit Hilfe eines zweiten Schraubenziehers den Ring ganz in seine Aufnahme schieben (darauf achten, dass der Ring richtig in der Rille liegt).

AUSTAUSCH DER SCHLÄUCHE

- Die Schläuche sind mit Clips befestigt.

AUSBAU UND WIEDEREINBAU DES KEGELSCHIEBERS

- Griff (1), Schlauch, Teller und Sammler (3) entfernen.
- Die Nadel (13) mit einem Durchtreiber $\varnothing 2$ mm nach unten herausschlagen und den Kegelschieber (14) herausnehmen.
- Beim Wiedereinbau die Nadel in gleicher Höhe mit dem Gehäuse einschieben und darauf achten, dass der Kegel richtig in seiner Aufnahme liegt.

AUSTAUSCH DES TELLERS

- Den Kegelschieber (14) vor dem Telleraustausch schließen.

Istruzioni originali.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è concepito per la pomiciatura o la rimozione di materia utilizzando abrasivi o accessori di pomiciatura.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

ISTRUZIONI

Vedere pagina 3.

- Tutte le regole di sicurezza afferenti ad ogni paese in rapporto con l'installazione, l'utilizzazione e la manutenzione devono essere sempre rispettate.
- L'arresto completo della macchina avviene soltanto alcuni secondi dopo aver liberato il sistema acceso/spento. L'attrezzo non deve essere utilizzato a vuoto.
- SXR..V: Non utilizzare le smerigliatrici autoaspiranti senza avere collegato il kit di aspirazione (57).



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°2).



Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.

DATI

Vedere pagina 3.

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Vedere pagina 48.



Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

a_{hd}, **a_h**: Livelli di vibrazione.

K / K_{pA} = **K_{WA}** = **3 dB** : Incertezza.

L_{pA} : Livello di pressione acustica.

L_{WA} : Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE



In caso di colmata del circuito d'aspirazione, smontare il platorello e soffiare nel condotto d'evacuazione delle polveri, verso l'esterno.



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 2000 ore.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Le palette del rotore contengono PTFE. Osservare le norme di sicurezza che riguardano lo smaltimento di questo materiale.

- Non fumare.
- Lavare i componenti con un liquido adatto e non con un getto d'aria.
- Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.
- Lavare accuratamente le mani dopo la manutenzione degli utensili.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

Vedere pagina 5/6.



Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.

Smontaggio della macchina

- Porre la macchina nel supporto (disegno C) e stringere l'insieme in una morsa a ganasce dolci.
- Fare scivolare tra l'involucro (35, 36, 37, 38, 39) ed il platorello la chiave fissa (56) sui piatti dell'eccentrico (33) per svitare il platorello.
- Ritirare l'involucro (35, 36, 37, 38, 39).

Smontaggio e rimontaggio della turbina

- Con la chiave a denti (disegno D) allentare il tappo (30).
- Estrarre la turbina.
- Ritirare il giunto di ammissione (25) e l'anello di tenuta (20).
- Con un estrattore per cuscinetti ritirare l'involucro posteriore (22), uscire il cilindro, il rotore, le palette e la chiavetta.
- Ritirare l'involucro anteriore (27) e il tappo (30).
- Estrarre il cuscinetto (21) dell'involucro posteriore (22) con il mandrino (disegno G).
- Separare il cuscinetto dall'albero utilizzando due cacciaviti (disegno B), poi estrarre il cuscinetto (28) con un estrattore.
- Se necessario, effettuare una pulizia ed una sostituzione dei pezzi.
- Con il mandrino a gradini (disegno E) inserire il cuscinetto (28) sull'albero eccentrico (32) poi sistemare il tappo (30).
- Inserire l'involucro anteriore (27) sul cuscinetto con il mandrino a gradini (disegno E).
- Mettere la chiavetta nel suo alloggiamento (stretto).
- Posizionare il rotore (attenzione al senso di montaggio vedere disegno A) ed accertarsi che questo possa scorrere liberamente sull'albero.
- Fare scivolare le palette nel rotore e sistemare il cilindro sull'involucro anteriore utilizzando la coppiglia.
- Aggiustare l'involucro posteriore attrezzato con il suo cuscinetto (tacca dell'involucro di fronte a quella del cilindro).
- Prendendo appoggio sull'eccentrico e non sul perno inserire l'involucro posteriore utilizzando il mandrino a gradini (disegno E).

- Rimontare l'anello di tenuta (20) e sistemare nuovamente il giunto di ammissione sul cilindro.



Attenzione: quando si monta la turbina nella protezione, aggiustare l'incavo della turbina sull'ago della protezione.

Spingere a fondo la turbina e poi avvitare nuovamente il tappo (30) utilizzando la chiave a denti (disegno D) stringere alla coppia di 30 Nm e incollare.

Smontaggio e rimontaggio del perno

- Con un piccolo cacciavite estrarre lateralmente l'anello (34) e uscire con l'estrattore (disegno F) il blocco perno-cuscinetto (blocco indissociabile).
- Lubrificare leggermente con Bardall HR160 il cuscinetto del perno (33) e montare nuovamente l'insieme sull'albero eccentrico (32).
- Fare scivolare lateralmente l'anello (34), poi, con un piccolo cacciavite, bloccare uno dei suoi lati nella scanalatura e farlo scivolare interamente nella sua sede, aiutandosi con un secondo cacciavite (verificare la buona posizione dell'anello nella scanalatura)

Sostituzione delle guaine

- La guaina è fissata con clip.

Smontaggio e rimontaggio del tubo ad incastro di regolazione

- Ritirare l'impugnatura (1), la guaina, il platorello ed il collettore (3).
- Spingere l'ago (13) con un cacciacoppiglia Ø2 mm per farla uscire dal disotto e ritirare il tubo ad incastro di regolazione (14).
- Durante il rimontaggio, fare scivolare l'ago fino al limite della protezione, accertandosi della buona posizione del tubo ad incastro nella sua sede.

Sostituzione del platorello

- Mettere in posizione chiusa il tubo ad incastro di regolazione (14) prima di procedere alla sostituzione del platorello.

Instruções originais.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para lixar ou remover matéria por meio de abrasivos ou acessórios de lixar.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

INSTRUÇÕES

Ver página 3.

- Devem ser sempre respeitadas todas as regras de segurança relativas a cada país e relacionadas com a instalação, a utilização e a manutenção.
- A parada completa da máquina ocorre somente alguns segundos depois de soltar o sistema ligar/desligar. A ferramenta não deve ser utilizada em vazio.
- SXR..V: Não utilizar as lixadoras autoaspirantes sem conectar o kit de aspiração (57).



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°2).



Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.

DADOS

Ver página 3.

Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 48.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

a_{hd} , a_h : Níveis de vibração.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incerteza.

L_{pA} : Nível de pressão acústica.

L_{WA} : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar www.desouttertools.com.

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



Se o sistema de aspiração entupir, desmontar o prato e soprar na conduta de evacuação das poeiras, para o exterior.



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 2000 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



As lâminas do rotor desta ferramenta contêm PTFE. Devem ser observadas todas as recomendações normais de saúde e segurança relativas a PTFE ao manusear estas lâminas de rotor.

- Não fume.
- Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza, não devem ser limpos com um jacto de ar.
- O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.
- Lave as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM

Ver página 5/6.



Indica a direcção de desmontagem.

Desmontagem da máquina

- Colocar a máquina no suporte (desenho C) e apertar o conjunto num torno com mordentes macios.
- Introduzir entre a saia (35, 36, 37, 38, 39) e o prato a chave de boca (56) nas faces planas do excêntrico (33) para desenroscar o prato.
- Retirar a saia (35, 36, 37, 38, 39).

Desmontagem e montagem da turbina

- Por meio da chave de dentes (desenho D) desapertar o bujão (30).
- Retirar a turbina.
- Retirar a junta de admissão (25) e o freio de mola (20).
- Por meio de um extrator de rolamento retirar a face traseira (22), extrair o cilindro, o rotor, as palhetas e a chaveta.
- Retirar a face dianteira (27) e o bujão (30).
- Extrair o rolamento (21) da face traseira (22) com um mandril (desenho G).
- Descolar o rolamento da árvore por meio de duas chaves de fenda (desenho B), e extrair o rolamento (28) com um extrator.
- Efetuar a limpeza e substituir as peças se necessário.
- Por meio do mandril de ressalto, (desenho E) encaixar o rolamento (28) na árvore excêntrica (32) e posicionar o bujão (30).
- Encaixar a face dianteira (27) no rolamento com o mandril de ressalto (desenho E).
- Colocar a chaveta em seu alojamento (apertado).
- Posicionar o rotor (atenção ao sentido de montagem ver desenho A) e verificar se desliza livremente sobre a árvore.
- Introduzir as palhetas no rotor e posicionar o cilindro na face dianteira por meio do pino.
- Ajustar a face traseira equipada com seu rolamento (encaixe da face diante do encaixe do cilindro).
- Em apoio no excêntrico e não no mancal, encaixar a face traseira por meio do mandril de ressalto (desenho E).
- Montar o freio de mola (20) e reposicionar a junta de admissão no cilindro.



Atenção: ao montar a turbina no cárter, ajustar a ranhura da turbina na agulha do cárter.

Empurrar a turbina a fundo, enroscar em seguida o bujão (30) com a chave de dentes (desenho D) apertar ao torque de 30 Nm e colar.

Desmontagem e montagem do mancal

- Usando uma chave de fenda pequena, extrair lateralmente o anel freio (34) e retirar por meio do extrator (desenho F) o conjunto mancal rolamento (conjunto indissociável).
- Lubrificar levemente com Bardall HR160 o rolamento do mancal (33) e montar o conjunto na árvore excêntrico (32).
- Introduzir lateralmente o anel freio (34), com uma chave de fenda bloquear em seguida um dos lados do anel na garganta, e introduzir completamente em seu alojamento por meio de uma segunda chave de fenda (verificar o posicionamento correto do anel freio na garganta).

Substituição das mangas

- A manga é mantida enganchada.

Desmontagem e montagem da válvula de ajuste

- Retirar o punho (1), a manga, o prato e o coletor (3).
- Empurrar a agulha (13) com um punção Ø2 mm para a retirar por baixo e remover a válvula de ajuste (14).
- Ao montar, introduzir a agulha rente ao cárter, verificando a posição correta da válvula em seu alojamento.

Substituição do prato

- Colocar a válvula de ajuste (14) na posição fechada antes de efetuar a substituição do prato.

Alkuperäiset ohjeet.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on suunniteltu hiontaan tai materiaalin poistoon hioma-aineilla tai -laitteilla. Muunlainen käyttö on kielletty.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.

KÄYTTÖHJEET

Ks. sivu 3.

- Kaikkia asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä on aina noudatettava.
- Laite pysähtyy täydellisesti vasta muutaman sekunnin kuluttua virran katkaisusta. Työkalua ei tule käyttää tyhjäkäynnillä.
- SXR..V: Älä käytä itsestäänimuroivaa hiomakonetta ilman imulaitetta (57).



Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva nro 2).



Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.

TIEDOT

Ks. sivu 3.

Melu ja tärinäseloste

Ks. sivu 48.



Värähtelytaso.



Melutaso.

a_{hd}, a_h: Värähtelytaso.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Epävarmuus.

L_{pA}: Äänenpainetaso.

L_{WA}: Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta www.desouttertools.com.

Tässä ilmoitettujen arvojen on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Suosittamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaarauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

HUOLTO-OHJEET



Mikäli imuupiiri tukkeutuu, irrota laikka ja puhalla pölynpoistokanavaan (ulospäin).



Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinätason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 2000 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.



Komponenttien, jätteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



Työkalun roottorin lavoissa on PTFE-sisus. Roottorin lapojen käsittelemisessä on noudatettava yleisiä PTFE-tuotteita koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.

- Älä tupakoi.
- Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei saa puhaltaa kuivaksi paineilmalla.
- Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.
- Pese kädet ennen minkään muun työn aloittamista.

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

Ks. sivu 5/6.



Ilmaisee irrottamissuunnan.

Koneen purkaminen

- Aseta kone alustalle (piirros C) ja kiristä se kevytpuristeeseen ruuvipenkkiin.
- Aseta litteä avain (56) epäkeskon päälle (33), vaipan (35, 36, 37, 38, 39) ja laikan väliin ja löysää laikka.
- Poista vaippa (35, 36, 37, 38, 39).

Turbiinin purkaminen ja kokoonpano

- Löysää tulppaa (30) haka-avaimella (piirros D).
- Poista turbiini.
- Irrota tiiviste (25) ja kiristimet (20).
- Irrota takapidike (22) laakerin poistolaitteella, poista sylinteri, roottori, lavat ja sokka.
- Irrota etupidike (27) ja tulppa (30).
- Poista laakeri (21) takapidikkeestä (22) istukkaa apuna käyttäen (piirros G).
- Vapauta laakeri akselistä kahden ruuvitaltan avulla (piirros B).
- Poista sitten laakeri (28) poistolaitteella.
- Puhdista osat ja vaihda ne tarvittaessa.
- Aseta laakeri (28) epäkeskoakselille (32) olkakaran avulla (piirros E).
- Aseta sitten tulppa (30) paikalleen.
- Aseta etupidike (27) kuulalaakerille olkakaraa apuna käyttäen (piirros E).
- Aseta sokka uraansa (kireälle).
- Aseta roottori (katso asennussuunta piirroksesta A) ja varmista, että se liikkuu vapaasti akselilla.
- Vie lavat roottoriin ja asennoi sylinteri etupidikkeelle sokkaa apuna käyttäen.
- Säädä laakerilla varustettu takapidike (pitimen lovi sylinterin lovea vastapäätä).
- Ota tukea epäkeskosta (ei kammentapista) ja laita takapidike paikalleen olkakaraa apuna käyttäen (piirros E).
- Asenna kiristin (20) paikalleen ja aseta tiiviste sylinterille.



Varoitus: kun asennat turbiinin takaisin suojukseen, sovita sen ura suojuksessa olevalle neulalle.

Paina turbiini pohjaan asti, kiristä tulppaa (30) haka-avaimella (piirros D).

Kiristä vääntömomenttiin 30 Nm ja liimaa.

Kammentapin purkaminen ja kokoonpano

- Poista lukkorengas (34) pienellä ruuvitaltalla ja ota kammentappi-laakerikokonaisuus (joita ei voi erottaa toisistaan) ulos poistolaitetta apuna käyttäen (piirros F).
- Voitele kammentappi (33) kevyesti Bardall HR160 rasvalla ja asenna kokonaisuus takaisin epäkeskoakselille (32).
- Liu'uta lukkorengasta (34) sivusuuntaan ja lukitse sitten sen toinen reuna pienen ruuvitaltan avulla uurteeseen ja sitten kokonaan paikalleen toisen ruuvitaltan avulla (tarkista, että lukkorengas on oikein paikallaan uurteessa).

Suojusten vaihto

- Suojus pysyy paikallaan nipistimillä.

Säätökartion purkaminen ja kokoonpano

- Poista kahva (1), suojus, laikka ja virrankokooja (3).
- Työnnä tappia (13) halkaisijaltaan Ø2 mm:n sokanirrottimella kunnes se tulee ylös ja irrota säätökartio (14).
- Kokoonpanon yhteydessä, liu'uta tappia suojuksen tasalle ja varmista samalla, että säätökartio on oikein paikallaan.

Laikan vaihtaminen

- Aseta säätökartio (14) "suljettu"-asentoon ennen kuin ryhdyt laikan vaihtoon.

Originalinstruktioner.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSSUPPGIFT

Denna produkt är konstruerad för slipning eller materialborttagning med hjälp av nötande hjälpmedel eller sliptillbehör.
Ingen annan användning är tillåten.
Reserverad för en professionell användning.
Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

INSTRUKTIONER

Se sid. 3.

- Alla säkerhetsregler som tillämpas i respektive land när det gäller installation, användning och underhåll måste alltid respekteras.
- Totalt stopp av maskinen äger rum endast några sekunder efter släppning av systemet på/av. Verktyget skall inte användas tomt.
- SXR..V: Använd inte en självutdragande slipmaskin utan en sugapparat (57).



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 2).



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.

DATA

Se sid. 3.

Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 48.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

a_{hd} , a_h : Vibrationsnivåer.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Osäkerhet.

L_{pA} : Ljudtrycksnivå.

L_{WA} : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök www.desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER



Vid tilltappning av sugkretsen, demontera plattan och blås utåt i dammevakueringsledningen.



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 2000 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



Rotorbladen i verktyget har ett PTFE-innehåll. De normala hälso- och säkerhetsrekommendationer som gäller för PTFE måste observeras vid hantering av dessa rotorblad.

- Rökning förbjuden.
- Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftledning.
- Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.
- Tvätta händerna innan du börjar med något annat.

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

Se sid. 5/6.



Anger riktningen för demontering.

Demontering av maskinen

- Placera maskinen i hållaren (figur C) och dra åt enheten i ett städ med mjuka klämbackar.
- För mellan kjolen (35, 36, 37, 38, 39) och plattan in den platta nyckeln (56) på de platta ytorna på excentern (33) för att skruva loss plattan.
- Dra av kjolen (35, 36, 37, 38, 39).

Demontering och återmontering av turbinen

- Med hjälp av haknyckeln (figur D), lossa proppen (30).
- Ta ur turbinen.
- Dra ur inloppspackningen (25) och låsringen (20).
- Med hjälp av en lagerutdragare, dra ut den bakre ändplattan (22), dra ut cylindern, rotorn, skovlarna och kilen.
- Dra ur den främre ändplattan (27) och proppen (30).
- Dra ut lagret (21) från den bakre ändplattan (22) med hjälp av dornen (figur G).
- Lossa lagret från axeln med hjälp av två skruvmejslar (figur B) och dra ut lagret (28) med en utdragare.
- Utför rengöring och byte av delar om nödvändigt.
- Trä med hjälp av den kragade dornen (figur E) på lagret (28) på excenteraxeln (32) och positionera sedan proppen (30).
- Trä på den främre ändplattan (27) på lagret med den kragade dornen (figur E).
- Sätt in kilen i dess urtag (åtdragen).
- Positionera rotorn (observera monteringsriktning enligt figur A) och se till att denna glider fritt på axeln.
- För in skovlarna i rotorn och positionera cylindern på den främre ändplattan med hjälp av stiftet.
- Ställ in den bakre ändplattan utrustad med sitt lager (skåra på ändplattan mitt för den på cylindern).
- Genom att stöda på excentern och inte på tappen, trä på den bakre ändplattan med hjälp av den kragade dornen (figur E).
- Återmontera låsringen (20) och sätt tillbaka inloppspackningen på cylindern.



Observera: vid återmonteringen av turbinen i huset, ställ in spåret i turbinen på stiftet i huset.

Tryck in turbinen i botten och skruva sedan i proppen (30) med hjälp av haknyckeln (figur D); dra åt med vridmomentet 30 Nm och limma.

Demontering och återmontering av tappen

- Dra med hjälp av en liten skruvmejsel ur hållringen (34) och ta med hjälp av utdragaren (figur F) ur lagertappenheten (oisärtagbar enhet).
- Smörj tapplagret (33) lätt med Bardall HR160 och återmontera enheten på excenteraxeln (32).
- För in hållringen (34) från sidan, (34) och lås sedan med hjälp av en liten skruvmejsel en av sidorna på den i spåret och låt den glida in helt i sitt urtag med hjälp av en andra skruvmejsel (kontrollera riktig positionering av hållringen i spåret).

Byte av hölje

- Höljet är påclipsat.

Demontering och återmontering av ställventil

- Dra tillbaka handtaget (1) höljet, plåten och samlaren (3).
- Tryck ut stiftet (13) med en stans $\varnothing 2$ mm nedåt och dra ur ställventilen (14).
- Vid återmonteringen, för in stiftet i linje med huset och se till att ventilkroppen intar rätt läge i sitt urtag.

Byte av plattan

- Stäng ställventilen (14) innan plattan byts.

Opprinnelige instruksjoner.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet er spesielt laget for sliping eller fjerning av materie ved hjelp av slipemidler eller slipetilbehør.

Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon.

Forbeholdt profesjonell bruk.

Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

INSTRUKSJONER

Se side 3.

- Brukeren skal overholde alle de sikkerhetsregler som gjelder for installasjon, bruk og vedlikehold i det respektive land.
- Maskinen stopper først helt opp noen sekunder etter at du har sluppet på/av systemet. Redskapet må ikke gå på tomgang.
- SXR..V: Bruk ikke pussemaskiner med automatisk oppsuging uten at oppsugingsettet (57) er koplet til.



Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange). (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 2).



Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.

TEKNISKE DATA

Se side 3.

Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 48).



Vibrasjonsnivå.



Lydnivå.

a_{hd}, **a_h**: Vibrasjonsnivå.

K / K_{pA} = **K_{WA}** = **3 dB** : Usikkerhet.

L_{pA} : Lydtrykksnivå.

L_{WA} : Lydtryknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

VEDLIKEHOLDSANVISNINGER



Dersom det oppstår tilstopping av oppsugingskretsløpet, demonter platen og blås i støvutløpsrøret, innenfra og utover.



Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdskrav og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikkantens garanti.



For at det pneumatisk redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 2000 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.



Rotorbladene i dette verktøyet inneholder PTFE. Normale helse- og sikkerhetsregler når det gjelder PTFE, må følges når rotorbladene håndteres.

- Ikke røyk.
- Motorkomponenter skal vaskes med et rengjøringsmiddel og ikke blåses rene ved hjelp av en luftledning.
- Lyddemperen skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.
- Vask hendene før du gjør andre ting.

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

Se side 5/6.



Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.

Demontering av maskinen

- Plasser maskinen i festet (tegning C) og stram dethele til i en skruestikke med myk bakke.
- Før en fastnøkkel (56) inn mellom kragen (35, 36, 37, 38, 39) og platen på den flate delen av eksenterskiven (33) for å frigjøre platen.
- Fjern kragen (35, 36, 37, 38, 39).

Demontering og tilbakemontering av turbinen

- Bruk en hylsenøkkel (tegning D) til å løsne på pluggen (30).
- Ta ut turbinen.
- Fjern inntakspakningen (25) og sikringsringen (20). Ved hjelp av et avdragsverktøy for lagre, fjern den bakre sidevangen (22), ta ut sylinderen, rotoren, bladene og kilen.
- Fjern den fremre sidevangen (27) og pluggen (30).
- Fjern lageret (21) fra den bakre sidevangen (22) ved hjelp av en chuck (tegning G).
- Bruk to skrutrekkere til å løsne lageret fra akselen (tegning B), og fjern deretter lageret (28) med et avdragsverktøy.
- Foreta rengjøring av de forskjellige delene, og skift dem ut om nødvendig.
- Ved hjelp av en chuck med skulderstykke (tegning E), anbring lageret (28) på den eksentriske akselen (32), og plasser deretter pluggen (30).
- Anbring den fremre sidevangen (27) på lageret ved hjelp av chucken med skulderstykke (tegning E).
- Plasser kilen på riktig plass (tilstrammet). Anbring rotoren (vær oppmerksom på monteringsretningen, se tegning A) og påse at den glir fritt på akselen.
- Plasser bladene i rotoren, og anbring sylinderen på den fremre sidevangen ved hjelp av låsepinnen.
- Foreta justering av den bakre sidevangen med lager (innsnittet på vangen skal befinne seg overfor innsnittet på sylinderen).
- Bruk chucken med skulderstykke (tegning E) til å anbringe den bakre sidevangen, ved å trykke mot eksenterskiven, og ikke mot veivtappen.

- Tilbakemonter sikringsringen (20) og inntakspakningen på sylindren.



Viktig: ved tilbakemontering av turbinen i dekselet, skal rillen på turbinen være riktig plassert i forhold til splinten i dekselet.

Skyv turbinen helt inn, og stram deretter til pluggen (30) ved hjelp av hylsenøkkelen (tegning D).

Trekk til med tiltrekkingsmoment 30 Nm og lim.

Demontering og tilbakemontering av veivtappen

- Bruk en liten skrutrekker til å ta låseringen (34) ut på siden, og bruk et avdragsverktøy (tegning F) til å fjerne veivtappen med lager (disse to delene kan ikke tas fra hverandre).
- Foreta en lett smøring av lageret i veivtappen (33) med Bardall HR160, og tilbakemonter det hele på den eksentriske akselen (32).
- Skyv låseringen (34) inn på siden (34), og bruk en liten skrutrekker til å blokkere en av ringens sider i sporet.
- Bruk deretter en annen skrutrekker til å skyve ringen på plass (kontroller at ringen er riktig anbragt i sporet).

Skifte av hylser

- Hylsen er festet med klips.

Demontering og tilbakemontering av reguleringstappen

- Ta av hendelen (1), mansjetten, pusseputen og oppsamleren (3).
- Skyv på splinten (13) ved hjelp av en lokkedor Ø2 mm slik at denne kommer ut under, og fjern reguleringstappen (14).
- Ved tilbakemontering, skyv på splinten i flukt med dekselet.
- Påse at reguleringstappen er riktig anbrakt.

Skifte av plate

- Sett reguleringstappen i lukket posisjon (14) før du foretar utskifting av platen.

Opriidelige anvisninger.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er designet til at slibe eller fjerne materiale ved hjælp af slibemidler eller slibetilbehør.

Al anden brug er forbudt.

Forbeholdt professionel brug.

Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredsløbet, eller dette skal afbrydes.

VEJLEDNING

Se side 3.

- Alle sikkerhedsregler gældende for hvert land i forbindelse med installation, anvendelse og vedligeholdelse skal altid overholdes.
- Maskinen standser først fuldstændigt nogle sekunder efter, at man har sluppet tænd/sluk systemet. Værktøjet må ikke bruges i tomgang.
- SXR..V: Brug ikke de selvsugende slibemaskiner uden at have tilsluttet sugesættet (57).



Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufte skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal trykluftslangens specifikationer overholdes. (Tryklufttilslutning, se tegning Nr. 2).



Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides, og vibrationsudsendelsen må ikke være overdreven.

DATA

Se side 3.

Støj- og vibrationsdeklaration

Se side 48.



Vibrationsniveau.



Støjniveau.

a_{hd} , a_h : Vibrationsudsendelse.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Usikkerhed.

L_{pA} : Lydtryksniveau.

L_{WA} : Lydeffekt.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationsyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

VEDLIGEHOVELSEINSTRUKTIONER



Skulle sugekredsløbet blive tilstoppet, afmonter da pladen og blæs udad i støvafledningskanalen.



Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.



For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 2000 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



Rotorbladene i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsforskrifter vedrørende PTFE skal overholdes ved arbejde med disse rotorblade.

- Rygning forbudt.
- Motorkomponenter skal vaskes med rengøringsmidler og ikke renses med trykluft.
- Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.
- Vask hænder før nyt arbejde påbegyndes.

AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSINSTRUKTIONER

Se side 5/6.



Angiver retning for afmontering.

Afmontering af maskinen

- Sæt maskinen i støtten (tegning C) og spænd enheden i en skruestik med bløde kæber.
- Stik dobbeltøglen (56) ind mellem skørtet (35, 36, 37, 38, 39) og pladen på excentrikkens (33) flader for at skruer pladen af.
- Fjern skørtet (35, 36, 37, 38, 39).

Afmontering og genmontering af turbinen

- Ved hjælp af hagenøglen (tegning D) løsnes proppen (30).
- Tag turbinen ud.
- Fjern indløbspakningen (25) og låseringen (20).
- Ved hjælp af en lejudtrækker fjernes bagerste sidestykke (22), cylinderen, rotoren, vingerne og kilen tages ud.
- Fjern forreste sidestykke (27) og proppen (30). Træk lejet (21) ud af bagerste sidestykke (22) ved hjælp af dornen (tegning G).
- Løsn lejet fra akslen ved hjælp af to skruetrækkere (tegning B) og træk lejet (28) ud med en udtrækker.
- Rengør og udskift delene om nødvendigt.
- Ved hjælp af dornen med bryst (tegning E) sættes lejet (28) på excenterakslen (32), hvorefter proppen (30) sættes på plads.
- Sæt det forreste sidestykke (27) på lejet med dornen med bryst (tegning E).
- Sæt kilen ind i huset (tilspændt).
- Placer rotoren (pas på monteringsretningen, se tegning A) og sørg for, at den glider frit på akslen.
- Skyd vingerne ind i rotoren og placer cylinderen på forreste sidestykke ved hjælp af stiften.
- Tilpas det bagerste sidestykke udstyret med lejet (hakket i sidestykket skal befinde sig over for hakket i cylinderen).
- Ved at bruge excentrikken som støtte i stedet for grebet sættes det bagerste sidestykke på ved hjælp af dornen med bryst (tegning E).
- Sæt låseringen (20) på igen og placer indløbspakningen på cylinderen.



Advarsel: Ved genmontering af turbinen i huset skal rillen i turbinen tilpasses husets nål.

Skub turbinen i bund, skru derefter proppen (30) i igen ved hjælp af hagenøglen (tegning D), tilspænd til moment 30 Nm og kløb til.

Afmontering og genmontering af grebet

- Ved hjælp af en lille skruetrækker trækkes ringen (34) sideværts ud og ved hjælp af udtrækkeren (tegning F) fjernes grebet og lejet (en enhed, der ikke kan tages fra hinanden).
- Smør grebets (33) leje lidt med Bardall HR160 og genmonter enheden på excenterakslen (32).
- Skub ringen (34) sideværts på og bloker derefter en af dens sider i sporet ved hjælp af en lille skruetrækker og skub den helt på plads i huset ved hjælp af en anden skruetrækker (kontroller at ringen sidder korrekt i sporet).

Udskiftning af kapperne

- Kappen er klipset fast.

Afmontering og genmontering af indstillingsrøret

- Fjern håndtag (1), kappen, pladen og manifolden (3).
- Skub nålen (13) nedad med en Ø2 mm stiftudtager for at tage den ud, og fjern indstillingsrøret (14).
- Ved genmontering skubbes nålen hen i flugt med huset og det sikres, at røret er på plads i huset.

Udskiftning af pladen

- Sæt indstillingsrøret (14) i lukket position inden pladen udskiftes.

Originale instructies.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GBRUIKSVERKLARING

Dit product is bestemd voor het schuren of verwijderen van materiaal met behulp van slijp- en schuurmiddelen.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.

INSTRUCTIES

Zie pagina 3.

- Alle in elk betrokken land geldende veiligheidsregels voor installatie, gebruik en onderhoud dienen altijd in acht te worden genomen.
- De complete stopzetting van de machine gebeurt slechts enkele seconden na het loslaten van het aan/uit systeem. Het gereedschap moet nooit onbelast gebruikt worden.
- SXR.V: De schuurmachines met automatische afzuiging niet gebruiken zonder eerst het afzuigset (57) te hebben aangesloten.



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.2).



De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

GEGEVENS

Zie pagina 3.

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 48.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

a_{hd}, a_h: Vibratieniveaus.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Onzekerheid.

L_{pA} : Geluidsdruk niveau.

L_{WA} : Geluidsvermogen niveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie www.desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES



Bij verstopping van het afzuigcircuit de zoel demonteren en in de slang voor stofafvoer blazen, in de richting van de afvoer.



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 2000 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



De roterschoepen in dit gereedschap bevatten PTFE. Neem de gangbare gezondheids- en veiligheidsvoorschriften met betrekking tot PTFE in acht bij het hanteren van deze roterschoepen.

- Rook niet.
- Motoronderdelen moeten worden gereinigd met reinigingsvloeistof; ze mogen niet met perslucht worden schoongeblazen.
- De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.
- Was uw handen alvorens andere werkzaamheden uit te voeren.

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

Zie pagina 5/6.



Geef de demontagerichting aan.

Demonteren van de machine

- Plaats de machine in de houder (afb. C) en zet het geheel klem in een bankschroef met zachte bek.
- Glijdt de steeksleutel (56) tussen de zuigerkap (35, 36, 37, 38, 39) en de zoel rondom het moergedeelte van de krukpen (33) om de zoel los te schroeven.
- Verwijder de zuigerkap (35, 36, 37, 38, 39).

Demonteren en monteren van de turbine

- Met behulp van de haaksleutel (afb. D) het deksel (30) losdraaien.
- De turbine eruit nemen.
- De afdichting (25) en de circlip (20) verwijderen.
- Met behulp van een lagerextractor de ACH flens (22) verwijderen, dan de cilinder, rotor, schoepen en spie eruit nemen.
- Verwijder de VO flens (27) en het deksel (30).
- Het lager (21) van de ACH flens (22) eruit nemen met de doorn (afb. G).
- Het lager met behulp van twee schroevendraaiers losmaken (afb. B) en dan het lager (28) met een extractor verwijderen.
- Voer de schoonmaakbeurt uit en vervang onderdelen indien nodig.
- Met behulp van de schouderdoorn (afb. E) het lager (28) om de excentrische as (32) zetten en het deksel (30) op plaats brengen.
- De VO flens (27) met de schouderdoorn (afb. E) om het lager zetten.
- De spie op zijn plaats brengen (gespannen).
- De rotor plaatsen (let op de monteerrichting, zie afb. A) en zekerstellen dat deze ongehinderd kan schuiven op de as.
- Schuif de schoepen in de rotor en de cilinder op de VO flens plaatsen met behulp van de stelpen.
- De met zijn lager uitgeruste ACH flens goed bijstellen (sleuf van de flens tegenover die van de cilinder).
- Steunend op de excentrische as, en niet op de krukpen, de ACH flens aanbrengen met behulp van de schouderdoorn (afb. E).
- De circlip (20) weer monteren en de afsluiting weer op de cilinder plaatsen.



Pas op: bij het monteren van de turbine in de carter moet de inkeping van de turbine goed geplaatst worden t.o.v. de naald van de carter.

Druk de turbine zo ver mogelijk naar binnen en schroef het deksel (30) dan dicht met de haaksleutel (afb. D), span op een koppel van 30 Nm en lijm vast.

Demonteren en monteren van de krukpen

- Met behulp van een kleine schroevendraaier zijwaarts het blokkeerringetje (34) wegnemen en met de extractor (afb. F) de krukpen- en lagereenheid (onscheidbaar geheel) eruit nemen.
- Het lager van de krukpen (33) lichtjes insmeren met Bardall HR160 en het geheel weer op de excentrische as (32) monteren.
- Het blokkeerringetje (34) zijwaarts naar binnen schuiven, deze aan één zijde met een kleine schroevendraaier vastklemmen in de hals en dan geheel op zijn plaats duwen met behulp van een tweede schroevendraaier (controleren of het ringetje goed in de hals geplaatst is).

Vervanging van de slangen

- De slang wordt door een clipsysteem op zijn plaats gehouden.

Demonteren en monteren van de bijstelplug

- Verwijder de handgreep (1), de slang, de zool en de afvoereenheid (3).
- Duw de naald (13) met een stiftuitdrijver, Ø 2 mm, om deze er naar onderen uit te laten vallen en verwijder de bijstelplug (14).
- Bij het monteren de naald aan de rand van de carter naar binnen schuiven en er tegelijk voor zorgen dat de plug goed op zijn plaats zit.

Vervanging van de zool

- Zet de bijstelplug (14) eerst in de gesloten stand alvorens over te gaan op vervanging van de zool.

Αρχικές οδηγίες.**© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK**

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχανήμα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

ΟΔΗΓΙΕΣ

Βλέπε σελίδα 3.

- Όλοι οι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση που ισχύουν σε κάθε χώρα χρήσης του εργαλείου πρέπει να τηρούνται.
- Η λειτουργία του μηχανήματος διακόπτεται τελείως μερικά δευτερόλεπτα από τη στιγμή που πάψουμε να πατάμε το σύστημα έναρξης/ διακοπής λειτουργίας. Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς φορτίο.
- SXR..V: Μη χρησιμοποιείτε τα τριβεία αυτόματης αναρρόφησης εάν δεν συνδέσετε πρώτα το κιτ αέρα (57).



Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 2).



Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.

ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Βλέπε σελίδα 3.

Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Βλέπε σελίδα 48.



Μέγεθος κραδασμών.



Στάθμη θορύβου.

a_{hd}, a_h: Μέγεθος κραδασμών.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Αβεβαιότητα.

L_{pA}: Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

L_{WA}: Επίπεδο ακουστικής ισχύος.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου.

Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Σε περίπτωση που φράξει το κύκλωμα αναρρόφησης αέρα, αποσυναρμολογήστε το δίσκο και φυσηξτε στο σωλήνα απαγωγής της σκόνης προς τα έξω.



Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.



Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 2000 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Τα πτερύγια του ρότορα σε αυτό το εργαλείο περιέχουν τεφλόν (PTFE). Κατά το χειρισμό των πτερυγίων του ρότορα θα πρέπει να τηρούνται οι συνθήκες συστάσεις υγιεινής και ασφαλείας που αφορούν στο τεφλόν (PTFE).

- Απαγορεύεται το κάπνισμα.
- Ο καθαρισμός των εξαρτημάτων του μοτέρ πρέπει να γίνεται με καθαριστικό υγρό και όχι με αέρα υπό πίεση.
- Σε περίπτωση ρύπανσης, ο σιγαστήρας πρέπει να αντικαθίσταται, δεν πρέπει να καθαρίζεται και να επαναχρησιμοποιείται.
- Πλύνετε τα χέρια σας πριν αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Βλέπε σελίδα 5/6.



Υποδεικνύει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.

Αποσυναρμολογηση του μηχανήματος

- Τοποθετήστε το μηχάνημα στη βάση στήριξης (σχήμα C) και σφίξτε το συγκρότημα με μια μέγγενη μαλακών σιαγόνων.
- Περάστε το επίπεδο κλειδί (47) ανάμεσα στην ποδιά (35, 36, 37, 38, 39) και τον δίσκο πάνω στην επιφάνεια του εκκέντρου (33) για να ξεβιδώσετε τον δίσκο.
- Αφαιρέστε την ποδιά (35, 36, 37, 38, 39).

Αποσυναρμολογηση και συναρμολογηση της τουρμπινας

- Με το κλειδί με πύρους (σχήμα D) χαλαρώστε το καπάκι (30).
- Βγάλτε την τουρμπίνα.
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (25) και την δακτυλιοειδή ασφάλεια (20).
- Με έναν εξολκέα ρουλεμάν αφαιρέστε το πίσω πιάτο (22), βγάλτε τον κύλινδρο, τον στροφέα, τα πτερύγια και την ασφαλιστική περόνη.
- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο πιάτο (27) και το καπάκι (30).
- Βγάλτε το ρουλεμάν (21) από το πίσω πιάτο (22) χρησιμοποιώντας το μανδρέλι (σχήμα G).
- Αποκολλήστε το ρουλεμάν από τον άξονα χρησιμοποιώντας δύο κατασβίδια (σχήμα Β) και στη συνέχεια αφαιρέστε το ρουλεμάν (28) με έναν εξολκέα.
- Καθαρίστε και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα, εάν το κρίνετε απαραίτητο.
- Χρησιμοποιώντας το διπλό μανδρέλι (σχήμα Ε) προσαρμόστε το ρουλεμάν (28) στον άξονα του εκκέντρου (32) και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το καπάκι (30).
- Προσαρμόστε το εμπρόσθιο πιάτο (27) επάνω στο ρουλεμάν με το διπλό μανδρέλι (σχήμα Ε).
- Τοποθετήστε την ασφαλιστική περόνη στην υποδοχή της (σφίγγοντάς την).
- Τοποθετήστε τον στροφέα (προσοχή στη φορά τοποθέτησης, βλέπε σχήμα Α) και βεβαιωθείτε ότι κινείται ελεύθερα στον άξονα.
- Τοποθετήστε τα πτερύγια στον στροφέα και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τον κύλινδρο στο εμπρόσθιο πιάτο χρησιμοποιώντας την κοπίλια.

- Προσαρμόστε το πίσω πιάτο μαζί με το ρουλεμάν του (η εγκοπή του πιάτου να βρίσκεται απέναντι από την εγκοπή του κυλίνδρου).
- Πιέζοντας στο έκκεντρο και όχι στον πύρο του στροφάλου προσαρμόστε το πίσω πιάτο χρησιμοποιώντας το διπλό μανδρέλι (σχήμα E).
- Επανατοποθετήστε τη δακτυλιοειδή ασφάλεια (20) καθώς και την τσιμούχα στον κύλινδρο.



Προσοχή: κατά τη συναρμολόγηση της τουρμπίνας στο κάρτερ, προσαρμόστε την αυλάκωση της τουρμπίνας στην ακίδα του κάρτερ.

Σπρώξτε την τουρμπίνα μέχρι τέρμα και κατόπιν ξαναβιδώστε το καπάκι (30) χρησιμοποιώντας το κλειδί με πύρους (σχήμα D).

Σφίξτε με ροπή 30 Nm και κολλήστε.

Αποσυναρμολογηση και συναρμολογηση του πύρου στροφάλου

- Με ένα μικρό κατσαβίδι, τραβήξτε από τα πλάγια την ασφάλεια (34) και αφαιρέστε χρησιμοποιώντας τον εξολκέα (σχήμα F) τον πύρο του στροφάλου και το ρουλεμάν (αποτελούν αδιαχώριστο σύνολο).
- Λιπάνετε με Bardall HR160 το ρουλεμάν του πύρου του στροφάλου (33) και επανατοποθετήστε το σύνολο στον άξονα (32).
- Τοποθετήστε από τα πλάγια την ασφάλεια (34) και, στη συνέχεια, με ένα μικρό κατσαβίδι μπλοκάρετε μια από τις πλευρές της πάνω στο αυλάκι του πύρου και με ένα δεύτερο κατσαβίδι σπρώξτε έως ότου λάβει τη σωστή θέση (βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια έχει τοποθετηθεί σωστά στο αυλάκι).

Αντικατασταση των χιτωνίων

- Το χιτώνιο στερεώνεται με κλιπ.



Αποσυναρμολογηση και συναρμολογηση της ρυθμιστικής βαλβι ας

- Αφαιρέστε τη χειρολαβή (1), το χιτώνιο, τον δίσκο και τον συλλέκτη (3).
- Σπρώξτε τον αξονίσκο (13) χρησιμοποιώντας έναν ζουμπά Ø2 χλστ ώστε να τον βγάλετε σπρώχνοντάς τον από κάτω και τραβήξτε τη ρυθμιστική βαλβίδα (14).
- Κατά τη συναρμολόγηση, αφήστε τον αξονίσκο να γλιστρήσει σύρριζα στο κάρτερ και βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα έχει τοποθετηθεί στη θέση της.

Αλλαγή ισκου

- Πριν προβείτε στην αλλαγή του δίσκου, θέστε τη ρυθμιστική βαλβίδα εκτός λειτουργίας (14).

NOISE AND VIBRATION EMISSION

Part number	Model	 ISO 28927-3 (3 axis)			 ISO 8662-8 (1 axis)	ISO 15744	
		a_{hd} m/s ²	K m/s ²	a_h m/s ²	L_{pA} dB(A)	L_{WA} dB(A)	
6151702090	SXRB35	3.8	1.7	<2.5	76	87	
6151702100	SXRB50	4.3	1.5	<2.5	76	87	
6151702110	SXRB60	3.4	1.3	<2.5	76	87	
6151702150	SXRB35C	3.4	1.3	<2.5	78	89	
6151702160	SXRB50C	3.9	1.4	<2.5	78	89	
6151702170	SXRB60C	5.7	2.9	<2.5	78	89	
6151702120	SXRB35V	3.8	1.7	<2.5	85	96	
6151702130	SXRB50V	3.2	1.7	<2.5	85	96	
6151702140	SXRB60V	4.4	1.5	<2.5	85	96	
6151702180	SXRA35	5.6	2.1	<2.5	76	87	
6151702190	SXRA50	4.7	2.4	<2.5	76	87	
6151702200	SXRA60	5.0	2.3	<2.5	76	87	
6151702240	SXRA35C	3.8	1.7	<2.5	78	89	
6151702250	SXRA50C	3.2	1.4	<2.5	78	89	
6151702260	SXRA60C	3.2	1.4	<2.5	78	89	
6151702210	SXRA35V	3.8	1.7	<2.5	85	96	
6151702220	SXRA50V	3.2	1.4	<2.5	85	96	
6151702230	SXRA60V	4.6	2.9	<2.5	85	96	
6151704620	SXRC60	5.0	1.2	-	76	87	
6151704630	SXRC60C	5.0	1.2	-	78	89	
6151704640	SXRC60V	5.0	1.2	-	85	96	

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : **DRUCKLUFTPOLIERER UND SCHLEIFER** - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDELANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : **SCHUUR - EN POLIJTSMACHINES** - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen är : **BANDPUTSMASKIN FÖR POLERING** - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer att produktet/produktene : **POLEERTSMASKINER** - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer att produkt(erne) : **POLLERTSMASKINER** - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kraven i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA EY** - (2) Me **Toiminnin DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : **KILLLOTUSHIOMAKONE** - (5) tyypin(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuuatta**" **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännitteitä**" **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistetut(tu) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : **POLEADORAS Y LIJADORAS NEUMATICAS** - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÉS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : **LIXADORAS POLIDORAS** - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : **LEVIGATRICI** - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Nizké napětí**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy* : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek : - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIEITUŠĀKI (LITHUANIAN) (1) **EF ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gamins(-iai) : - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „mašinomis“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetinių suderinamumo“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „Žema įtampa“ **2006/95/EB** (12/12/06), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "**Nizke napetosti**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "**maszyn i urządzeń**" **2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej** **2004/108/UE** (15/12/04) - (10) "**niskich napięć**" **2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych*: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "**strojné zariadenia**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po "**Elektromagnetickú kompatibilitu**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po "**Nízke napätie**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "**mehānismiem**" **2006/42/EK** (17/05/06) - (9) "**elektromagnētisko savietojamību**" **2004/108/EK** (15/12/04) - (10) "**zemspriegumu**" **2006/95/EK** (12/12/06) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "**机械**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**电磁相容性**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**低电压**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "**Машинному оборудованию**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по "**Электromагнитной совместимости**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по "**Низкому напряжению**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :
(Fr) Nous

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits

PNEUMATIC SANDERS AND POLISHERS
PONCEUSES PNEUMATIQUES

(5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "**Machinery**" 2006/42/EC (17/05/2006)
(Fr) aux "**Machines**" 2006/42/CE (17/05/2006)

(11) applicable harmonized standard(s) : EN 11148-8:2011
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)



(13) Place & date : Saint Herblain , 11/12/2012
(Fr) Place et date